



801

العدد: 3/24
التاريخ: 2024/12/1

(عاجل جداً)

بعثاتنا السياسية والقنصلية كافة

م/ اعلان مناقصة

إشارة الى اعمام الدائرة الادارية ذي العدد ذ/3-11-2888 فــــي 2017/12/25،
المتضمن توجيه الأمانة العامة لمجلس الوزراء بنشر الإعلانات الصادرة عن الوزارات والجهات
غير المرتبطة بوزارة والمحافظات كافة.
نرافق لكم اعلان وزارة النفط / الدائرة الإدارية والمالية ذي العدد 59953
في 2024/11/18، علماً ان تاريخ الغلق 2024/12/15.
للتفضل بالإطلاع واتخاذ ما ترونه مناسباً... مع التقدير.

المرفقات:

- نسخة من الاعلان باللغة العربية والانكليزية.

د. فؤاد غازي
رئيس الدائرة الاعلامية وكالة
2024/12/1


نسخه منه الى:

- مكتب وكيل الوزارة لشؤون التخطيط السياسي، يرجى التفضل بالإطلاع ... مع التقدير.
- وزارة النفط / الدائرة الإدارية والمالية / اشارة الى كتابكم أعلاه، للتفضل بالإطلاع... مع التقدير.





No..... (الوارد)

Date..... 2808 :العدد

٢٤ / ١١ / ٢٧

((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

— الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٩٤٧٤ في

٠ ٢٠٢٤ / ١١ / ١١

نرافق لكم ربطاً بصورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

(Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة بـ (تجهيز رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج

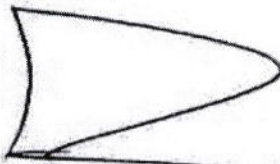
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرفقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة القياسية



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤ / ١١ / ١٧

استف
٢٠٢٤ / ١١ / ٢٧

١١ - ٢٧

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015.02)</p>	<p>second Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) of (Complete Flare Tip)</p>
<p>الخاصة ب (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها) بإشراف شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسية وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي أو سي) ومقرها في بغدادا بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة ب(رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها) وكما يأتي من خلال الأطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) for (Complete Flare Tip) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>1- عنوان المناقصة: (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)</p>	<p>1. Tender's title: (Complete Flare Tip)</p>
<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>3- الكلفة التخمينية : (187,100) مائة وسبعة وثمانون الف ومائة دولار اميركي</p>	<p>3. Estimated Budget:- (187,100) USD</p>
<p>4- الموازنة (التصنيف) : الموازنة (تصنيفي)</p>	<p>4. Budget Type :- (OPEX budget)</p>
<p>5- تاريخ النشر: - يوم الأحد (2024/11/17)</p>	<p>5. Announcement Date : 17,November,2024 Sunday</p>
<p>6- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبه المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) الى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p>	<p>b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (300,000) ثلاثمائة الف دينار عراقى علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>7- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

a. Time and date :- (10) a.m. 1, december 2024 Sunday.	أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق 2024/12/1).
b. Venue: - MdOC HQ. (Engineering Division)	ب- مكان انعقاد الموتر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .	8- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15.december, 2024 Sunday.	9- تاريخ الختام :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الاحد الموافق (2024/12/15).
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	10- اجور الاعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	11- اكتمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المظاريف التنازل باكتمال اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التليغ بالاحالة.
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents of company or company or office identity.	1- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تفويض او وكالة اسموية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	3- المستندات الشخصية للوكيل او المخول .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	1- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمستلمة الى مقدم المظاريف مع وثائق المناقصة والمطب عليها ختم قسم العقود وموقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كافة الأوراق) وبنسخة ورقية وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.	2- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية وموقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه (جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل – الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السلع) وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.	3- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (الأوراق كافة) وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) .(provided with a QR code format).. Also, providing us with the name	4- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وبشروطها صلادة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصلحة اصولياً العام (2024) (على ان يكون حامل الصيغة البركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمركه واسماء المساهمين والموسمين للشركة .

<p>of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration. (provided with a QR code format)..</p>	<p>- وأن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد انفا تكوره في اعلاه، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR))</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التجهيز الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبسبعة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثاتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدّها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / السفارة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والموسمين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة وسجل الفرع او المكتب وصل عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصوليا لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR) - كذلك عدم معاناة من الاشتراك بالمناقضات وصل عن الهيئة العامة للمحرفين وهوية عرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحصل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة البركود (QR) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل للصيغة البركود (QR)}</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة احادية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالاجب للشركات العراقية {على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)}</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. عدم معاناة من الاشتراك بالمناقضات وصل عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية المرافقة نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)}. الصادر عن الهيئة النفا.</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5,613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. تأميمات اولية غير مشروطة (خطي ضمان او صك مصدق او سفيجة) من مصرف او فرع للمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصصاً عن طريق المسد الاكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الاجراء لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نبط الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (5,613) خمسة الاف وستمائة وثلاثة عشر دولار دولر امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويطرف مئق، منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون سعاري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء نقذية العطاء والتديد و تصطلح هذه التاثيريات في حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحثري على التاثيريات الازلية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37.420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف سوية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية و غير العراقية و من مصرف او فرع للمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (37,420) سفيجة وثلاثون الف واربعمئة و عشرون دولار او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56.130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة موزر بتكليف جهة التعاقد على الاقل خلال السنة (10) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قل موعد تقديم العطاء و يبلغ (56,130) سفيجة و خمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير كافة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعيد التسليم.</p>
<p>16. Supplying materials from factories will be done from the parent company only.</p>	<p>16. تجهيز المواد من مصانع بلد الشركة الام حصراً.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما ، ويتم فتح الاضطلاع المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلها قانونياً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

Third: Notes:	
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بخلاف منفصل مغلف يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مغلف بختم حي من الشركة ووثقت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد 2) على أن تكون كل نسخة محتومة بختم حي ويوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ووثقت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. على كافة الشركات المشاركة التمسك بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تعهد الشركات بإنهاءها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلامهم وبخلافه يتم إخراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	7. على مقدمي العطاءات تقديم عنوانهم و أرقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة و يتم إشعار شركة نط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية .
8. In case bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى المراسلات واستكمال المتطلبات والتوصيات يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التطوير ومصاولة التاميمات الأولية المتطلبا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضرابط الملحقة بها .
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	9. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة .
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed, the bid will be rejected.	10. تدوين الأسعار فترات جدول الكميات في العطاء وميلئه الإجمالي وبالأعداد وبشكل مطبوع رقما و كتابية ، على أن يتم اعتماد سعر الفترة لا يحصل المبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تسعير فترات العطاء و تثبيت المبلغ الإجمالي فقط سيتم استبعاد العطاء .

<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>11. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة فطلي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating</p>	<p>12. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>13. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>14. يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>15. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>16. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>17. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تبليغاً تحريريًا ورسميًا استنادًا للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>18. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>19. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الانكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>20. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2/3/2022.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender Specified according to Iraqi Dinar or US dollars.</p>	<p>21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي ويتم تحديد مبلغ الاحالة في ضوء ذلك بالدينار أو الدولار</p>

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>22. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>1. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>2. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. c. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>3. تعهد بخص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو القنازل الغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونات المتنازل عنها أو المباعه للغير، ويسمى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن

Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيلة)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board

11/1/2018
مدير قسم العقود

11/1/2018
مدير قسم العقود

11/1/2018
مدير قسم العقود